

Autore Exemplar,

782.548  
L774h  
1876  
MUS-ETR

DIE  
heilige Cäcilia.

LEGENDE

komponiert  
von

Franz Liszt.


Klavier-Auszug.

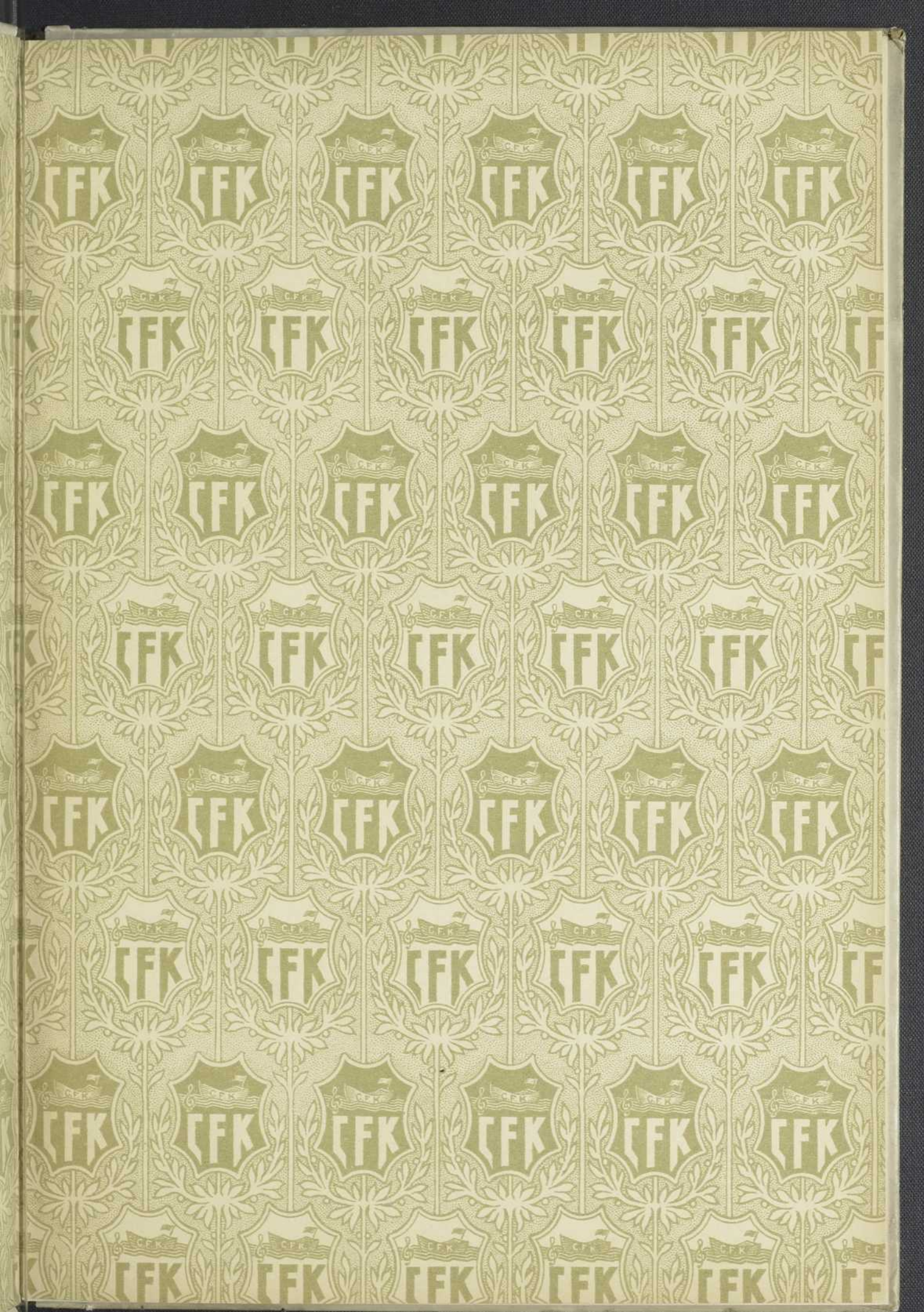
C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig.

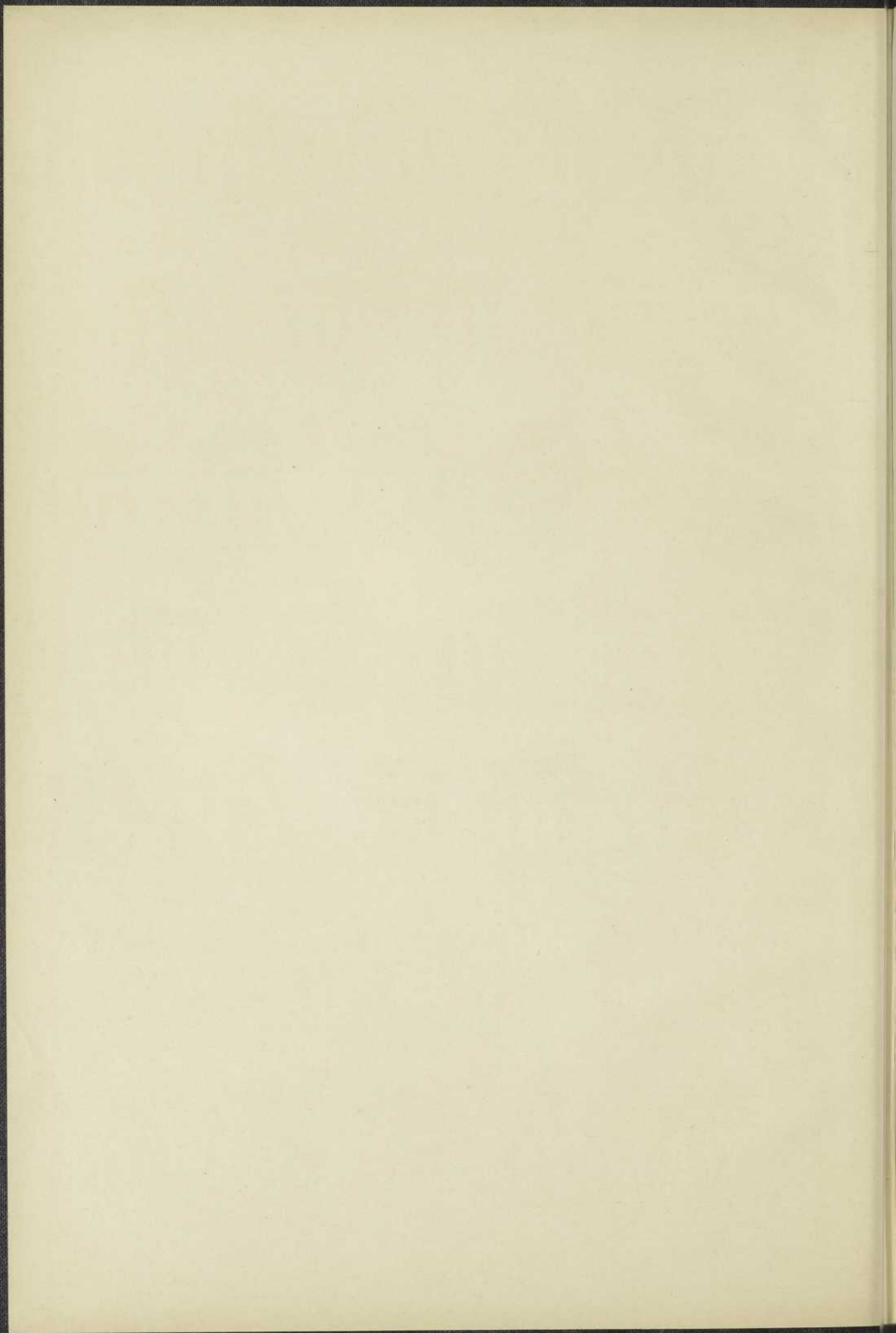
Lisz 1



Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec 





# Die heilige Cäcilia.

LEGENDE,

gedichtet von Madame Emile de Girardin

Für eine Mezzo-Sopran-Stimme mit Chor (ad libitum)

und  
Orchester (oder Pianoforte) Begleitung  
(Harmonium und Harfe)  
componirt von

**F. LISZT.**



# Sainte Cécile.

LÉGENDE

Poésie de Madame Emile de Girardin

composée pour une Voix de Mezzo-Soprano

avec Choeur (ad libitum) et accompagnement

D'ORCHESTRE (ou de Piano, Harmonium et de Harpe.)

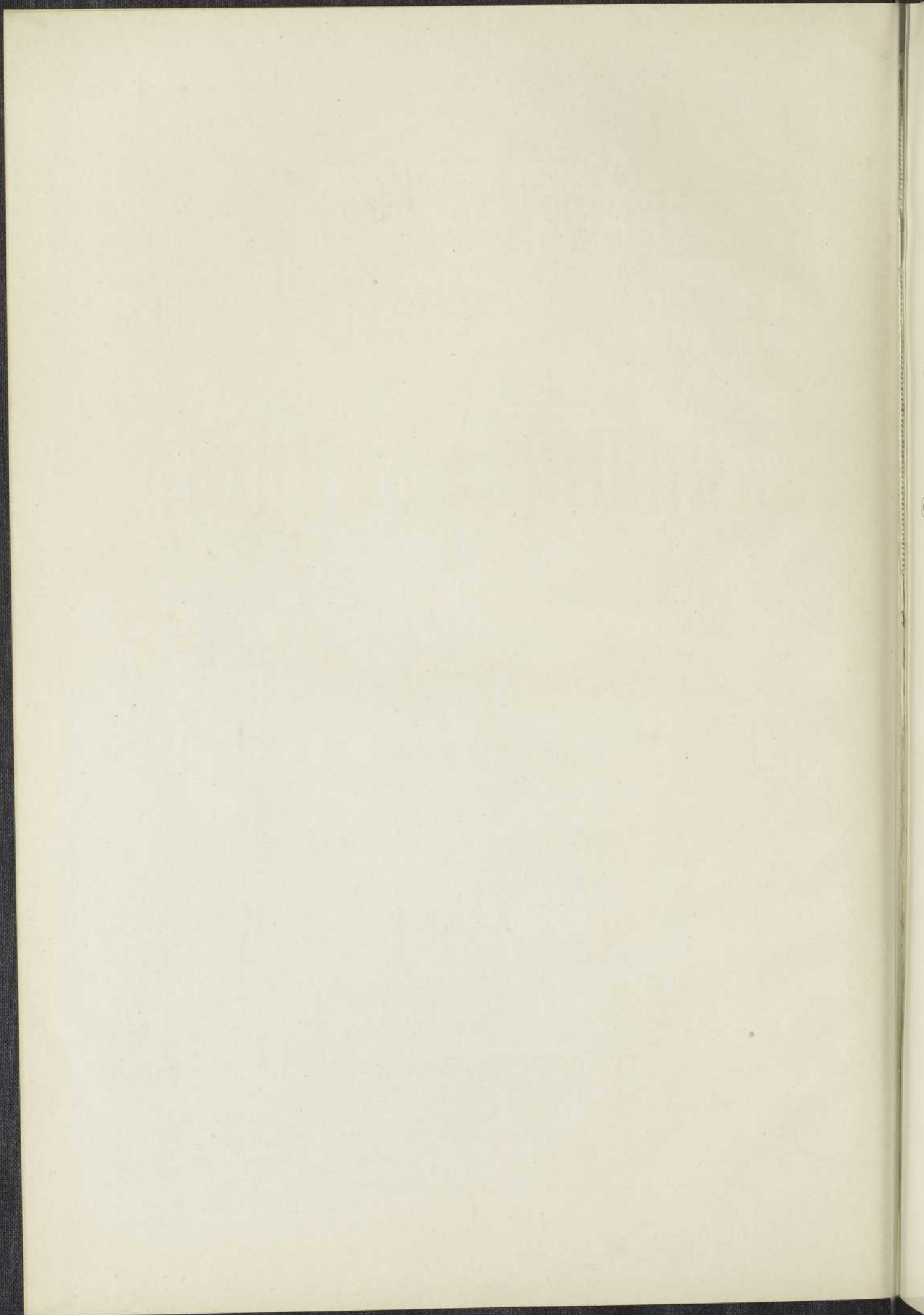
par

**F. LISZT.**

Partitur Pr 10 Mk. n. Klavier-Auszug Pr. 6 Mk. n.  
Orchesterstimmen (Abschrift) Pr. 20 Mk. n. Chor-Stimmen Pr. 1,20 Mk. n.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.  
Alle Rechte vorbehalten. Aufführungsrecht vorbehalten.

**C. F. KAHNT NACHFOLGER, LEIPZIG**  
Herzogl. Anhalt. Hof-Musikalienhändler.



An Seine Excellenz

Ludwig Hagnald,

Erzbischof zu Kalocsa

etc. etc. etc.

in ehrfurchtvoller Dankbarkeit gewidmet

F. Liszt.

780.548  
L774h  
1876  
MUS-ETR

## Sainte Cécile.

### Légende.

C'était une dame romaine,  
Une dame d'un très-haut rang,  
Qui jadis pour la foi chrétienne  
Donna son sang.

De Dieu célébrant les louanges,  
Nuit et jour elle aimait chanter,  
Et du Ciel descendait les anges  
Pour l'écouter.

Elle disait l'hymne suprême  
Quand on vint la faire mourir:  
Le bourreau s'étonna lui-même  
De s'attendrir.

Sur sa tête il suspend le glaive  
De ses mains prêt à s'échapper,  
Il attend que l'hymne s'achève  
Pour la frapper.

Et la tête mal abattue,  
Sans tomber, s'incline en tremblant.  
Tel qu'on le voit dans sa statue  
De marbre blanc.

Dans les douleurs elle succombe,  
Ses plaintes sont des chants encor.  
Avec elle on mit dans sa tombe  
Sa robe d'or.

Plus tard on trouva sa dépouille;  
A l'église elle est dans le chœur,  
Et devant elle on s'agenouille,  
Priant du cœur.

Au voyageur on montre, à Rome,  
Les saints débris de sa maison,  
Dans la riche église qu'on nomme  
De son doux nom;

Et tous les ans dans cette enceinte,  
Quand vient la saison des hivers,  
On va célébrer cette sainte  
Par des concerts.

Tous les arts lui rendent hommage;  
On lui donne des traits touchants;  
Raphaël a peint son image  
D'après ses chants.

Une auréole est sa couronne,  
Un luth est sous ses doigts sacrés,  
Sainte Cécile est la patronne  
Des inspirés.

Vierge, symbole d'harmonie,  
Elle dicte les chants pieux,  
Et sa voix répond au génie  
Du haut des Cieux.

## Santa Cecilia.

### Leggenda.

Delle romane dame l'onore  
Era Cecilia; e per la fe  
Giurata a Cristo suo Redentore  
Il sangue diè.

Di Dio le lodi con dolce zelo  
E giorno e notte s'udia cantar:  
I Serafini scendean dal cielo  
Ad ascoltar.

L'Inno supremo ella cantava  
Quando il litore le s'appressò;  
D'intenerirsi quest' alma prava  
Maravigliò.

Sulla sua testa l'acciar sospende  
Che dalla mano sente sfuggir;  
Ch'abbia compito l'inno egli attende  
Pr'a di ferir.

E la mal tronca testa fu vista  
Tremar, chinarsi senza cader;  
Come nel bianco marmo l'artista  
La fa veder.

Nel duolo avviene ch'ella soccomba,  
Ma i suoi lamenti son canti ancor:  
Con lei fu chiusa nella sua tomba  
La veste d'or.

Trovar più tardi la spoglia, e nella  
Chiesa a lei sacra la collocar;  
Devota prostrasi dinanzi a quella  
Gente a pregar.

Nel ricco tempio, che il mondo noma  
Del suo bel nome, al viator  
Di sua magione mostransi a Roma  
Gli avanzi ancor.

E ciascun anno con suoni in questa  
Sua stanza, come l'inverno appar,  
I musicanti van la sua festa  
A celebrar.

Di dolce incanto quel suo divino  
Volto devota l'arte vestì;  
Pr'a d'effigiarla l'angiol d'Urbino  
Cantar l'udì.

A lei tra mano freme la lira;  
L'è al crin corona sacro fulgor;  
Santa Cecilia, cui il bello ispira  
Proteggè ognor.

Dell' armonia simbolo, veste  
D'elette forme l'inno al fedel;  
Risponde al genio la sua celeste  
Voce dal ciel.

## Legende<sup>\*)</sup>

### von der heiligen Cäcilie.

Zu Rom da lebt' vor alten Zeiten  
Eine Frau gar reich und gut,  
Die, Christi Lehre zu verbreiten,  
Vergoss ihr Blut.

Und Gott höchste Ehre zu geben,  
Ihr Lied Tag und Nacht erklang;  
Selbst Engel niederschweben,  
Zu lauschen dem Sang.

Sie pries noch Gott mit lauter Stimme,  
Zum Richtplatz schon hinausgeführt;  
Der Henker selbst in seinem Grimme  
Ward tief gerührt.

Und zögernd Hess das Schwert er sinken  
Ob ihrem Haupt, so schön und bleich,  
Und harrete auf des Sanges Ende  
Mit seinem Streich.

Verwundet schwer nur, ach! so neigte  
Das Haupt sich, im Tode noch mild,  
Wie wir ihr Antlitz schauen  
Im Marmorbild.

Dem Leid erliegend stiegen die Klagen  
Als Töne noch klingend dem Himmel zu;  
Dann im Goldgewand ward sie getragen  
Zur ew'gen Ruh.

Ob längst auch alle Spur verloren,  
Der Heil'gen Leib sich wieder fand;  
Ihr ward nun eine Kirch' erkoren,  
Nach ihr benannt.

Der Wand'rer schaut im Hellg'thume  
Die Trümmer ihres Hauses auch,  
Darin sie sang zu Gottes Ruhme  
Nach frommem Brauch.

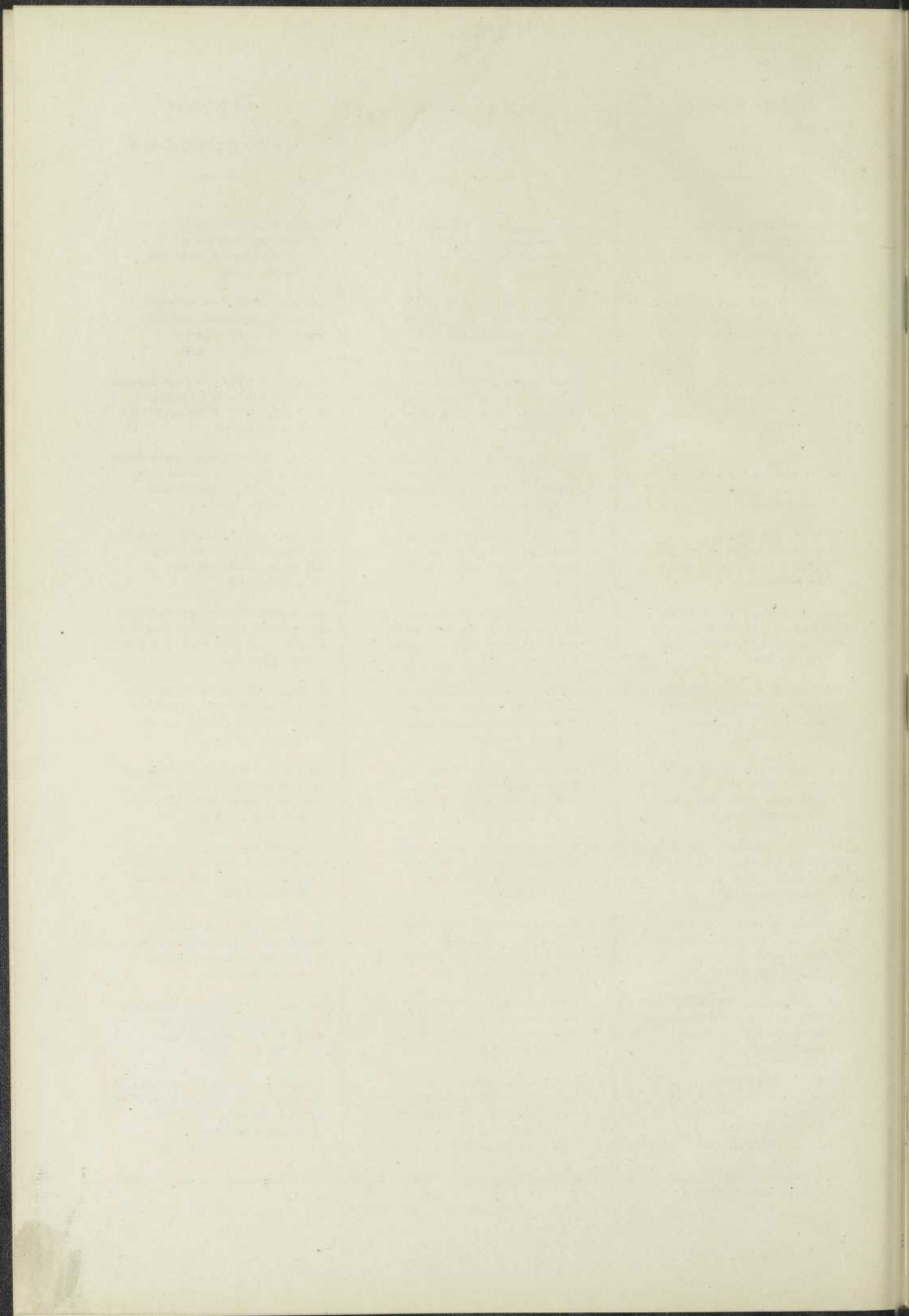
Ihr Fest im Gotteshaus zu ehren,  
Erschallt der Lieder freud'ge Weis'  
Alljährlich noch von Sangeshören  
Zu ihrem Preis.

Die Künste alle reich gediehen,  
Beschrmt von ihrem mächt'gen Schil'd.  
Von Raphael ward uns verliehen  
Der Heil'gen Bild.

Ihr Haupt die Märtyrkron' umglänzet,  
Die Laute spielt sie wunderbar.  
Heil'ge Cäcilie! Dich bekränzet  
Die Künstlerschaar!

O Jungfrau, Sinnbild Du des Schönen!  
Wie sich ein Strahl durch Wolken bricht,  
Gewährst Erhöhung Du in Tönen  
Vom Himmel Licht!

\*) In der heiligen Cäcilien-Kirche zu Rom „verbleibt die Statue von Stefano Maderna, deren Abzeichnung auf dem vorausgehenden Titelblatt zu sehen ist.“



# Die heilige Cäcilia.<sup>\*)</sup>

Aufführungsrecht  
vorbehalten.

## Legende

gedichtet von Madame Emilie de Girardin.

Franz Liszt.

Andante. (alla Breve, langsam taktiren.)

Mezzo-Sopran - Solo.

français

italiano

Deutsch.

Pianoforte.

*mf*

Harmonium.

*p*

Harfe.

<sup>\*)</sup> Das Hauptmotiv ist dem gregorianischen Gesang: Antiphona I. in Festa Sancta Caeciliae entnommen:

Cantantibus Or - gā - nis Caeci - lia Do - mi - no decantabat dicens Fiat cor me - um im - ma - cu - la - tum.

*mf* C'é tait u - ne da - me ro -  
*mf* De Le ro - ma - ne da - me l'o -  
*mf* Zu Rom da lebt' vor al - ten

*pp*

*Ca.* \*

mai - ne, u - ne da - me dun très - haut rang, qui ja -  
 no - re e - ra Ce - ci - lia, e per la fè giu - ra - ta a  
 Zei - ten ei - ne Frau gar reich und gut, die, —

*p*

*Ca.* \* *Ca.* \*

dis pour la foi chré - tien - ne don - na son sang.  
 Cri - sto suo re - den - to - re il san - gue diè.  
 Chri - sti Leh - re zu ver - brei - ten, ver - göss ihr Blut.

*mp*

*And.* \*

De Dieu cé - lé - brant les lou - an - ges, nuit et  
 Di Dio le lo - di con dol - ce ze - lo e giorno e  
 Und Gott höchste Eh - re zu ge - ben, ihr —

*p un poco rall.*

jour elle di - mait chan - ter, et du ciel des - cen - daient les an - ges

not - te su - dia can - tar: i ser - a - fi - ni scen - dean dal cie - lo

Lied Tag und Nacht er - klang: selbst En - gel nie - der - schweben,

*p un poco rall.*

**A** *a tempo*

pour lé - cou - ter. *p* El - le di -

ad a - scol - tar. *p* L'in - no su -

zu lauschen dem Sang. *a tempo* Sie pries noch

*p* *dol.* *Ca.* *Ca.* \*

*dolcissimo*

sait — l'hym - ne su - pré - me, quand on vint la fai - re mou - rir;

pre - mo el - la can - ta - va, quando il lit - to - re le s'ap - pres - so;

Gott mit lau - ter Stim - me, zum Richtplatz schon hin - aus ge -

The first system of the score consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal staves are in a soprano, alto, and tenor/bass range. The piano accompaniment is in the right and left hands. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. There are dynamic markings like 'p' and 'f' and a 'rit.' marking. A '4' is written above the first vocal staff.

le bour - reau sé - ton - na lui - mê - me de sat - ten - trir.

d'in - te - ne - rir si quest' al - ma pra - va ma - ra - vig - liò.

führt; Der Hen - kerselbst in seinem Grimme ward tief ge - rührt.

*rallent.*

*rall.*

*rall.*

The second system of the score continues the vocal and piano parts. It features a 'rallent.' marking above the first vocal staff and 'rall.' markings above the second and third vocal staves. The piano accompaniment includes a 'rit.' marking. The music is more complex, with many sixteenth and thirty-second notes, and some triplets. The key signature remains three flats.

**B**

Sur sa tête il sus - pend le glai - ve de ses  
 Sul la sua tes - ta l'ac - ciar sos - pen - de che dal la  
 Und zö - gernd liess das Schwert er sin - ken ob ih - rem

*mf*

*p*

**B**

mains prêt à sé - chap - per; il at - tend que l'hymne sa -  
 ma no sen - te sfug - gir; chabbia com - pi - to l'in - no e - gli at -  
 Haupt, so schön und bleich; und harrte auf des San - ges

*p* dolce

*Ad.* \*

*dolcissimo*

*♩*

chère pour la frapper.  
 Et la  
 mp espress.

ten - de pria di fe - rir.  
 E la mal  
 mp espress.

En - de mit seinem Streich.  
 Ver - wundet

*Ad. \** *Ad. ff* un poco rit. dim. *p* delente a tempo

un poco rit. a tempo pp

col canto

tête mal a - bat - tue, sans tom - ber, s'in - cli - ne en trem -  
 tron - ca tes - ta fu vis - ta trem - ar, chin - ar si sen - za ca -  
 schwer nur, ach! so neig te das Haupt sich, im To - de noch

*Ad. \** *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

*p con grazia*  
 blant, tel qu'on la voit dans sa sta - tu - e de mar - bre blanc.  
*p con grazia*  
 der; co - me nel bian - co mar - mo lar - ti - sta la fa - ve - der.  
*p con grazia*  
 mild, wie wir ihr An - tli - tiz schau - en im Marmor - bild.

The first system of music features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are in French, Italian, and German. The piano part includes markings for *pp*, *Pa. Pa.*, and *p*.

*sempre espress.*  
 Dans les dou - leurs elle suc - com - be, ses  
*sempre espress.*  
 Nel duo - lo av - vie - ne chel - la soc - com - ba, ma i  
*sempre espress.*  
 Dem Leid er - lie - gend stei - gen die Kla - gen als

*dolente*

The second system of music continues the vocal and piano parts. It includes the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics continue in French, Italian, and German. The piano part includes markings for *p*, *Pa. Pa.*, and *Pa.*. The tempo marking *dolente* is present above the piano part.

plain - tes sont des chants en - cor; a - vec el - le on mit, dans sa  
 suoi - la - men - ti son can - ti ancor; con lei fù chiu - sa nel - la sua  
 Tö - ne noch klin - gend dem Him - mel zu; dann im Gold - ge - wand ward sie ge -

La. La. La. La. La. La. \*

tom - be sa ro - be d'or. *mf* Plus  
 tom - ba la ves - te d'or. Trovar più  
 tra - gen zur ew'gen Ruh. *mf* Ob

*p dolce*  
 La. \* La. La. La. La.

*p dolce*

tard on trouva sa dé-pouil - - le; à l'é-glise elle est dans le chœur, et devant  
 tar-di la spo - glia, e nel-la chiesa a lei sac-ra la col-lo - car, de-vo-ta  
 längst auch al-le Spur ver - lo - - ren, der Heil- gen Leib sich wieder fand, ihr

The first system of the score features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and two piano staves (Right and Left Hand). The vocal lines contain the lyrics in French, Italian, and German. The piano accompaniment is mostly rests, with some chords appearing in the right hand towards the end of the system, marked with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *rit.* (ritardando). The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

et - le on sa - ge - nouil - le, pri - ant du cœur.  
 pro - stra - si di - nan - zi a quel - la gen - te a pre - gar.  
 ward nun ei - ne Kirch er - ko - ren, nach ihr be - nannt.

*poco rall.* **C** a Tempo poco a poco animato.

The second system continues the musical score. It features the same three vocal staves and two piano staves. The lyrics continue in French, Italian, and German. The piano accompaniment becomes more active, with the right hand playing a series of chords and the left hand providing harmonic support. The tempo marking changes to *poco a poco animato*, and the dynamic is marked *p* (piano). The system concludes with a *rit.* (ritardando) marking and a final chord in the right hand.

*p*  
 Au vo - ya - geur on montre, à Ro - me, les saints dé - bris de sa mai -  
*p*  
 Nel ric - otempio che il mondo no - ma del suo bel - no - me, al vi - a -  
*p*  
 DerWandrer schaut im Heilig - thu - me die Trümmer ih - res Hau - ses

*sempre dolce*

*P dolcissimo*

*poco rall. dim.*  
 son, dans la riche é - gli - se qu'on nomme de son doux nom -  
*dim.*  
 tor di sua ma - gio - ne mostransi a Ro - ma gli a - van - zi an - cor -  
*dim.*  
 auch, da - rin sie sang - zu Got - tes Ruhmenach frommem Brauch.

*rit.*

## D Più mosso (alla Breve.)

*mf*  
Et tous les ans dans cette en - ceinte, quand vient la sai - son des hi -

*mf*  
E cias - cun an - no con suoni in questa sua stanza, co - me l'in - ver - no a -

*mf*  
Ihr Fest im Got - tes - haus zu eh - ren, er - schallt der Lie - der

*pp* *Pa.* *p* *Pa.* *Pa.* *Pa.* \*

*cresc.*  
vers, on va cé - lé - brer cet - te sain - te par des con -

*cresc.*  
par, i mu - si - can - ti - van la sua fes - ta a ce - le -

*cresc.*  
freud'ge Weis' all - jähr - lich noch von San - ges - chö - ren zu ih - rem

*a poco a poco cresc.* *Pa.* *Pa.* *\* Pa.* *f Pa.* *Pa.*

*cresc.*

Allegro con giubilo.

certs.  
brar.  
Preis.  
ff appassionato  
Pia.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal parts, labeled 'certs.' and 'brar.'. The third staff is a piano part labeled 'Preis.'. The bottom three staves are piano accompaniment. The first staff of the piano part is marked 'ff appassionato' and features a melodic line with slurs and accents. The second and third staves of the piano part provide harmonic support with chords and bass lines. The system concludes with a repeat sign.

Pia.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment from the first system. It consists of six staves. The top three staves are vocal parts, which are mostly blank in this system. The bottom three staves are piano accompaniment. The first staff of the piano part is marked 'Pia.' and features a melodic line with slurs and accents. The second and third staves of the piano part provide harmonic support with chords and bass lines. The system concludes with a repeat sign.

**E**

*ff*  
Tous les arts  
*ff*  
Di dolce in can  
*ff*  
Die Künste al

*ff*  
*ff*  
*f*

lui ren - dent hom -  
to quel suo di -  
le reich ge -

\*

ma - ge,  
 vi - no vol - to  
 die - hen,

*p subito* *dim.*

*p subito* *dim.*

*ff*  
 tous les arts -  
 de vo - ta -  
 die Kün - ste al

*f La.*

*ff*

lui ren - - dent hom - ma  
 lär - - - te ves - ti;  
 le reich ge - die

*p subito*  
*p subito*

*mf espress.*  
 ge on lui  
*mf espress.*  
 di dol - ce in  
*mf espress.*  
 hen, be - schirmt von

*col canto* 3  
*p dolce*

don - ne des traits - - - tou -

can - to del suo di - vi - no vol - - to de - vo - ta Par - -

ih - rem mächt' - - - gen

The first system of the musical score consists of six staves. The top three staves are vocal lines with lyrics in Italian, German, and French. The bottom three staves are piano accompaniment. The piano part features a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

chants. Ra - pha - el a

ie ve - sti; Pria d'ef - fi -

Schild. Von Ra - pha -

The second system of the musical score also consists of six staves. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are in Italian, German, and French. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p subito*, *espressivo*, and *p*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

peint son i - ma - ge da - près  
 giar - - la l'an - gel d'Ur - bi - no can - tar  
 el ward uns ver - lie - hen der Heil -

ses chants. Une au - ré -  
 lu - di. A lei tra  
 - gen Bild. Ihr

*p subito*

**F** Accelerando poco a poco sin' al Presto.

o - le est sa cour - on - ne, un  
 ma - no fre - me la li - ra; lè al  
 Haupt die Mär - tyr - kron' um - glän - zet, die  
 luth est sous ses doigts sa - crés. Sain -  
 erin co - ro - na sa - cro ful - gor, San -  
 Lau - te spielt sie wun - der - bar. Heil'

le Cé - ci - le est la pa -  
 ta Ce - ci - lia, cui il bel - lo in -  
 ge Cà - ci - lia! Dich he -  
 tron - ne des in - spi -  
 spi - ra pro - teg - ge o -  
 krän - zet die Künst - ler

*Pia.* *cresc.* *Pia.* *cresc.*  
*cresc. molto* *ff*



*ff* *Poco*  
Sain - te Cé - ci - le est la pa - tron - ne des in - spi - rés. —

*ff*  
San - ta Cä - ci - lia pro - teg - - ge, pro - tegge o - ñnor. —

*ff*  
heil - ge Cä - ci - lia, dich - be - krän - zet die Künstler - schaar.

*ff*  
Sain - te Cé - ci - le est la pa - tron - ne des in - spi - rés. —

*ff*  
San - ta Cä - ci - lia pro - teg - - ge, pro - tegge o - ñnor. —

*ff*  
heil - ge Cä - ci - lia, dich - be - krän - zet die Künstler - schaar.

*ff*

rallentando

H

*p dolce un poco rall.*

*Pia.*

*Pia.*

*Piu rall.*

8

Moderato ma non Lento (immer alla Breve taktiren.)

(CHOR tacet.) M. Spr. Solo. *Fier.* - - *ge,* *sym* - *bo* - *le d'har* - *mo* - *ni*

*p* Dell' *ar* - *mo* - *ni* - *a* *sim* - *bo* - *lo,* - *ve*

*p* O *Jung* - *frau,* *Sinn* - *bild* *Du* *des* *Scho* -

8

*Pia. dolce quieto*

*simile sempre legato*

*\* Pia.*

*p dolcissimo*

e, el - le dic - te les chants  
 sie de - let - te for - me l'in -  
 - nen! Wie sich ein Strahl durch

The first system of music features three vocal staves and three piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a grand staff with two treble clefs and one bass clef. The piano part includes a right-hand line with chords and a left-hand line with chords and a melodic line. There are markings 'p.w.' and '\*' in the piano part.

pi - eux, et sa voix re -  
 no al fe - del; ri - spon -  
 Wol - ken bricht, ge - währst Er - hö - rung

The second system of music continues with three vocal staves and three piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a grand staff with two treble clefs and one bass clef. The piano part includes a right-hand line with chords and a left-hand line with chords and a melodic line. There are markings 'p.w.' and '\*' in the piano part.

pond au gé - ni - - - e du haut des  
 - - de al gé - - - nio la sua ce - le - ste  
 du in Tö - - - nen vom Him - - - mel

The first system of the musical score consists of six staves. The top three staves are vocal lines for Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T). The bottom three staves are piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs and a separate bass line. The lyrics are in French and German. The piano part features chords with asterisks and a melodic line in the bass.

cieur, du haut des cieur.  
 vo - ce dal ciel, dal ciel.  
 licht, vom Him - mel licht.

The second system of the musical score consists of six staves, similar in layout to the first system. It includes vocal lines for Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T), and piano accompaniment. The lyrics continue in French and German. The piano part includes chords with asterisks and a melodic line in the bass. There are 'NB.' markings at the end of the vocal lines.

1901  
 NB. Bei Aufführung ohne Chor gehe man gleich zu № Seite 39 über.

Chor. NB.

Musical score for the first system. It includes vocal parts for Soprano (Sop.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Bass). The piano accompaniment is shown in grand staff notation. The lyrics 'Die Künste al' are visible. Dynamics include *mf* and *ff*. There are triplets marked with a '3' and a fermata over the vocal line.

Musical score for the second system. It features vocal lines with lyrics 'le reich ge' and piano accompaniment. Dynamics include *ff*. There are triplets marked with a '3'.

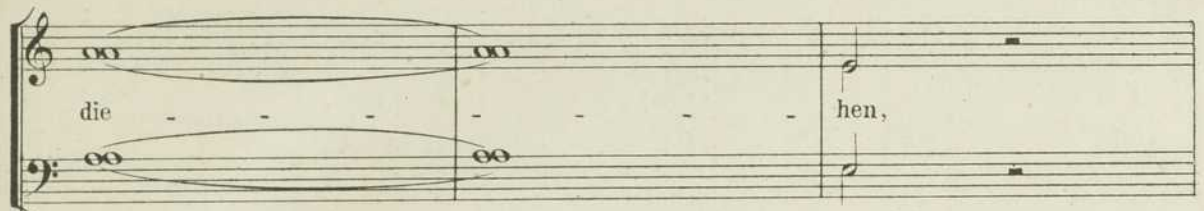
Musical score for the third system, primarily piano accompaniment. It features complex chordal textures and triplets marked with a '3'. A section marked with an '8' is also present.

Musical score for the fourth system, primarily piano accompaniment. It features complex chordal textures and triplets marked with a '3'.

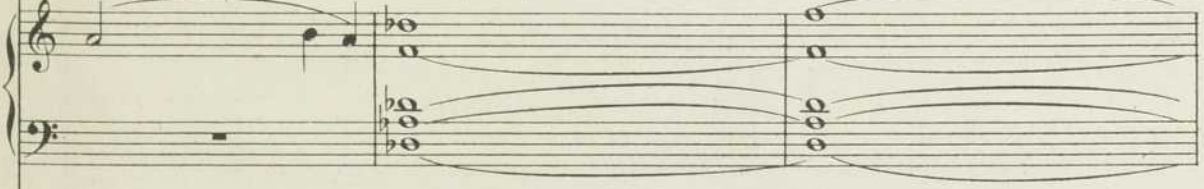
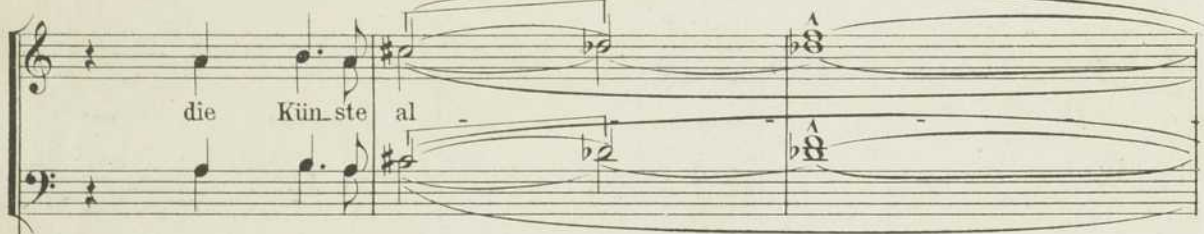
Musical score for the fifth system, primarily piano accompaniment. It features complex chordal textures and triplets marked with a '3'.

NB. Für die Eintheilung des französischen und italienischen Textes im Chor siehe die Anhangsblätter.

die - - - - - hen,



die Kün. ste al



le reich ge die

8

*mf*

hen, be schirmt von

\*

3

ih rem mächt' gen

Ra.

Schild. Von Ra pha

Ra. Ra. Ra.

2 *espress.*

el ward uns ver - lie - hen der

lie - hen der

Heil' - - - gen Bild. Ihr

Heil' - - - gen Bild.

Haupt die Mär - tyr - kron' um - glän - zet, die Lau - te

Pa. Pa. Pa. \* Pa. Pa. Pa.

2 3 2 1 2 1 2 1 2 1

spielt sie wun - der - bar. Heil' - ge Cä -

\* Pa. \* Pa. Pa. Pa. \* Pa. \*

ci - lia! Dich be - krän -

La. La. La. \* La. La. La.

sempre legato

**K** zet die Künst - ler - schaar!

Presto.

Presto.

La. La. f La. ff La.

f

*ff* Heil - ge Cä - ci - lia, heil -

*ff*

*ff*

*ff*

ge Cä - ci - lia! Dich - be - krän - zet die Künst - ler - schaar!

*ff*

*ff*

*ff*

L

*Un poco rallent.*

*mp* *acc.* *trinu* *8* *trinu*

Moderato ma non Lento.  
(immer alla Breve taktiren.)

M. S. SOLO.

SOLO-Stimme.

CHOR. *p*

Jung - frau, Sinn - bild Du des Schö -

*8* *acc. p* *sempre legata* *acc.*

ge, sym - bo - le d'har - mo - ni - e,  
 - ta Ce - ci - lia,  
 Jung - frau, Sinn - bild Du des Schö - nen!  
 nen!  
 Wie sich ein Strahl durch

et - te die - te les chants pi -  
 San - ta Ce - ci -  
 Dich be - krän - zet die Künst - ler -

Wol - ken bricht,  
 Tenor I. II. ge - währst Er - hö - rung

cur.  
lia.  
schar.

Du in Tö - nen vom Him - mel

licht,  
vom Him - mel licht.

*pp un poco ritenuto*

**M** Più ritenuto. (quasi Adagio.)

M. S. SOLO.

Et sa voir ré - pond au gé - ni -

Risponde al  
SOLO-Stimme.

ge - - nio la suo ce - le - ste vo -

Ge - währst Er - hö - - rung Du in Tö -

CHOR tacet.

*pp*

*ten.*

*pp*

*pp*

*riten.*

e du haut des cieux,

du haut des

ce dal ciel.

dal

nen vom Him - mel licht,

vom Himmel

40 **N** Moderato solenne, ma non Lento .

ciux.  
ciel .  
licht.

*mf* *ad.*

*mf*

*f*

*ff* \*

El - - - le ré - -

Ri - - - spon - - -

Ge - - - währst Er

CHOR. *p*

Ge - - - währst Er -

*p*

*pp subito*

*ten.*

pond du haut des  
 de, ri - spon - de dal  
 hö - rung  
 hö - rung  
 cresc.

The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The vocal lines are in treble clef. The piano accompaniment consists of two systems: the first system has a treble and bass clef with a wavy line in the bass, and the second system has a treble and bass clef with a complex rhythmic pattern in the bass.

*cœur.*  
ciel.  
Du!  
Du!

El - - - - le ré - -

Ri - - - spon - - -

Ge - - - währst Er - -

*p* Ge - - - währst Er - -

*p*

*pp subito* \*

*ten.*

*pond*                      *du*                      *haut*                      *des*

*de,*                      *ri*                      *spon*                      *de dal*

*hö*                      *rung*

*hö*                      *rung*

*La.*                      *cresc.*                      \*

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a left-hand accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes and a right-hand accompaniment with a melodic line. The score is divided into systems, with the vocal line and piano accompaniment separated. The lyrics are: *pond du haut des de, ri spon de dal hö rung hö rung La. cresc. \**

The musical score is arranged in three systems. The first system contains three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are:

*cieux,*  
*ciel,*  
 Du  
 Du

The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *f. r. a.* (for *forte, ritardando, accelerando*). The instruction *cresc. e accelerando un poco sino al Fine.* is placed above the piano part. The piano part consists of a complex texture of chords and arpeggiated figures.

The second system shows the continuation of the piano accompaniment, with the vocal lines remaining silent.

The third system continues the piano accompaniment, featuring a prominent arpeggiated figure in the bass line.

*f* *ff*  
 du haut des  
 ri - spon - de dal  
 vom Him - mel licht, vom  
 vom Him - mel

The musical score is arranged in three systems. The first system contains three vocal staves:
 

- Staff 1: *cieux.*
- Staff 2: *ciel.*
- Staff 3: *Him - mel licht!*

 The second system features a piano accompaniment with two staves. The upper staff begins with a *ff* dynamic and contains a melodic line with slurs. The lower staff also starts with *ff* and contains a complex, arpeggiated accompaniment.

The third system is a grand staff (treble and bass clefs) for the piano. It begins with a section marked with a circled '8' and a dashed line above it. The music is characterized by dense, rhythmic chordal textures. Dynamic markings include *ff* and *ff\**. A *Cres.* (Crescendo) marking is present, followed by another *ff\**. The system concludes with a *ff* dynamic.

# I Die heilige Cäcilia.

Legende.

ANHANG.

F. Liszt.

1

en français

Soprani I.  
Soprani II ed Alti.  
Tenori.  
Bassi.

*ff*  
Tous les arts lui rendent hom - ma - ge,

in italiano

Soprani I.  
Soprani II ed Alti.  
Tenori.  
Bassi.

*ff* *piano*  
Di dolce in - can - to quel suo di - vi - no vol - to

2

*ff* *mf*  
tous les arts lui rendent hom - ma - ge, on lui don-

*ff* *mf*  
de - vo - ta - l'ar - te ve - sti, di dolce in - canto quel

3

ne des traits tou-chants, Raphaël a peint son i-

suo di-vi-no volto de-vo-ta lar-te vesti. Pria d'effi-giarla l'angiol d'Ur-

4

ma-ge d'a-près ses chants. Une au-ré-o-le est sa cou-ron-ne,

bi-no can-tar l'u-dì. A lei tra ma-no fre-me la li-ra,

III

Presto.

un luth est sous ses doigts sa-crés; Sain-te Cé-ci-le, est

Presto.

Lè al erin co-ro-na sa-cro ful-gor, San-ta Ce-ci-lia, cui il

**K**

Presto.

la pa-tron-ne des in-spi-res; Sain-te Cé-ci-  
in-spi-rés, des in-spi-rés;

**K**

Presto.

bel-lo in-spi-ra pro-teg-ge o-ñnor; San-ta Ce-ci-  
pro-teg-ge o-ñnor, pro-teg-ge o-ñnor;

IV

7

le, Sain - te Cé - ci - le est la pa - tron - ne des in - spi - rés.

le, Sain - te Cé - ci - le est la pa - tron - ne des in - spi - rés.

lia, San - ta Ce - ci - lia pro - teg - gé, pro - teg - gé o - ñnor

lia, San - ta Ce - ci - lia pro - teg - gé, pro - teg - gé o - ñnor

8

*rallent.* 10 **L<sub>2</sub>** Moderato, ma non Lento. *p*

Vier - ge, sym - bo - le d'har - mo - ni - e

*p* Vier - ge, sym - bo - le d'har - mo - ni - e

*rallent.* 10 **L<sub>2</sub>** Moderato, ma non Lento. *p*

Dell' ar - mo - ni - a sim - bo - lo, ve - ste

*p* Dell' ar - mo - ni - a sim - bo - lo, ve - ste

9

*p* el - le dic - te les chants pi - eux, et sa voix ré -

*p* de - let - te for - me l'in - - no al fe - del; ri - spon -

10

pond au gé - ni - e du haut - des cieux, *pp* du haut - des cieux.

- de al gé - nio la sua ce - le - ste vo - ce, *pp* dal ciel, dal ciel.

VI

Piu ritenuto. (quasi adagio.)

M 13 N 4 Moderato solenne, ma non Lento.

11

El - - le ré - pond du haut des cieux, el - - le ré.

Ri - spon - - de, ri - spon - de dal ciel, ri - spon - -

Ri - spon - - de, ri - spon - de dal ciel, ri - spon - -

12

pond du haut des cieux, du haut des cieux.

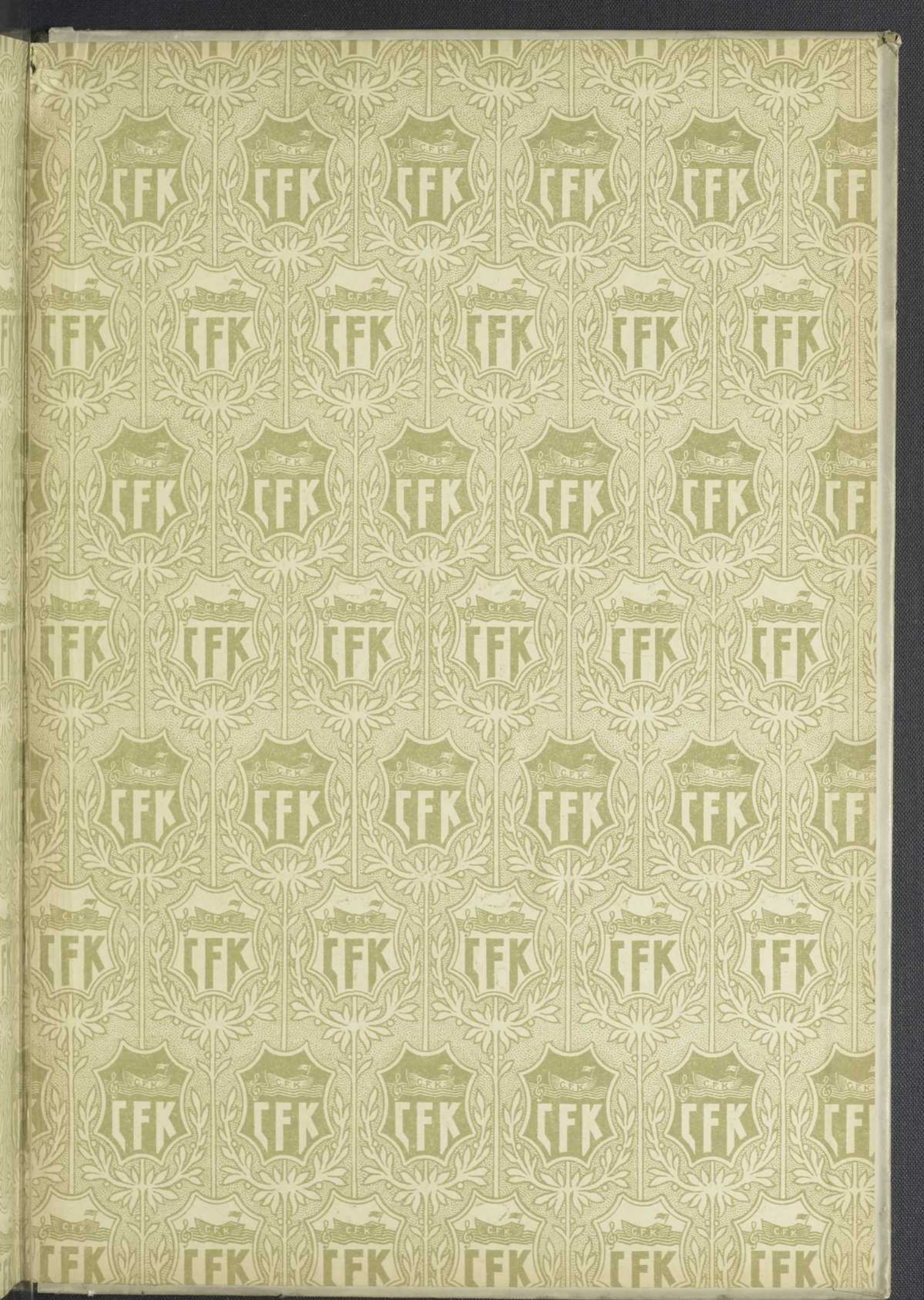
pond du haut des cieux, du haut des cieux.

de, ri - spon - de dal ciel, dal ciel, dal ciel.

de, ri - spon - de dal ciel, dal ciel, dal ciel.

Fragment of musical notation on the left edge of the page, showing several staves with notes and clefs. The notation is partially cut off by the edge of the page.







# Klavier-Auszüge mit Text.

<b>Le Beau, Luise Adolpha</b> , op. 27. „Ruth“. Biblische Szene	n. Mk.	6.—
<b>Bronsart, Ingeb. von</b> , „Jery und Bätely“. Oper in 1 Akt	„ „	7.50
<b>Brüll, Ig.</b> , „Das steinerne Herz“. Romant. Oper in 3 Akten	„ „	8.—
<b>Cornelius, Peter</b> , „Der Barbier von Bagdad“. Komische Oper in 2 Akten. Nach der Originalpartitur bearbeitet von Felix Mottl. Klavierauszug (Singer)	„ „	3.—
<b>Engländer, Ludwig</b> , „Madeleine oder die Rose der Champagne“. Komische Operette in 3 Akten	„ „	8.—
<b>Gabriel, Max</b> , „Steffen Langer“. Operette in 3 Akten. Klavier-Auszug mit Text	„ „	8.—
<b>Heritte-Viardot, L.</b> , „Le Feu du Ciel“. Gedicht von V. Hugo	„ „	12.—
<b>Koch, Friedrich, E.</b> , op. 29. „Von den Tageszeiten“. Oratorium nach eigenen Worten für Chorgesang, Einzelstimmen, Orchester und Orgel	„ „	8.—
<b>Liszt, Franz</b> , „Beethoven-Cantate“	„ „	6.—
— „Die heilige Cäcilia“. Legende	„ „	6.—
— „Cantatibus organis. Antiphonia in festa St. Caeciliae“	„ „	4.—
— „Christus“. Oratorium	„ „	8.—
— „Die heilige Elisabeth“. Oratorium (deutsch, englisch)	„ „	6.—
— „ „ „ „ (französisch)	„ „	6.—
— Chöre zu Herders „Entfesselter Prometheus“	„ „	4.—
— „ „ „ „ (franz.)	„ „	4.—
— 13. Psalm: „Herr, wie lange willst du meiner so gar vergessen“? (deutsch, englisch)	„ „	4.—
<b>Müller, Rich.</b> Op. 33. „Die Lotsen“	„ „	6.—
<b>Nicolai, W. M. G.</b> , „Bonifacius“. Oratorium	„ „	6.—
<b>Samara, Spiro</b> , „La Biondinetta“ (Histoire d'amour). Oper in 3 Aufzügen von Paul Milliet. Text: deutsch, französisch, englisch. Klavierauszug von Vittorio Norsa	„ „	12.—
<b>Schwalm, Robert</b> , Op. 63. „Die Hochzeit zu Cana“	„ „	6.—
<b>Weber, C. M. von</b> , „Die drei Pintos“. Komische Oper in 3 Aufzügen	„ „	8.—

Verlag von **C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig.**

LISZT  
20